

Theory of Interpretation (4th semester)

Level:	Graduate
Course offered by:	Department of Applied Modern Languages
Type of course:	Lectures and debates
Duration:	7 weeks, 2 hours every other week
Prerequisites:	none
Evaluation:	written seminar paper
ECTS credits:	4

Aim of the Course:

To provide students with fundamental concepts explaining the mechanisms of professional interpreting, mainly taken from linguistics and cognitive psychology. To achieve a better understanding of speech analysis and of the interpreting process as a whole.

Main Topics:

Consecutive interpreting. Simultaneous interpreting. Conference preparation. Strategies and methods for a professional rendition. Anticipation. Implicit and explicit elements in a speech. Background knowledge. Ethics. Booth behavior. Research in conference interpreting.

Literature:

Jones, Roderick, 1998, Conference Interpreting Explained, Manchester, UK, St. Jerome Publishing
ERICSSON, A., "Expertise in interpreting. An expert-performance perspective" in Interpreting 5: 2, John Benjamins, 2000, p.187-220.
GILE, Daniel, „Conference Interpreting as a Cognitive Management Problem" in Applied Psychology. Vol 3: Cognitive Processes in Translation and Interpreting, London, Sage Publications, 1997, p. 196-214.
MOSER, Barbara, „Simultaneous Interpretation: A Hypothetical Model and its Practical Application", 1978, p. 354-368.
Seleskovitch, D. et Lederer, M., 1993, Interpréter pour traduire, Paris, Didier Érudition
Setton, R., 1999, Simultaneous Interpretation: a Cognitive-Pragmatic Analysis, Amsterdam, John Benjamins